

# Требования к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

## Образец билета

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык текста по специальности из научного журнала (объем – 2300 п.зн., время на подготовку – 45 минут).
2. Ознакомительное чтение без словаря текста по специальности из научного журнала и его реферативное изложение на русском языке (объем – 1200-1500 п.зн., время на подготовку – 7 минут).
3. Реферативное изложение (устно) и обсуждение на иностранном языке научно-популярной статьи, прочитанной без словаря (объем – 1500-2000 п.зн., время на подготовку – 10 минут).
4. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой экзаменуемого.

### Примечание

- Задание 1. Фрагмент текста должен быть переведен полностью (при переводе менее 75% текста аспирант/соискатель получает оценку «неудовлетворительно»). Перевод должен быть дословный, то есть передающий значение каждого слова в соответствии с контекстом, последовательный, то есть соответствующий порядку и логике изложения текста автором, отредактированный с точки зрения правил грамматики и лексической сочетаемости русского языка.
- Задание 2. При реферативном изложении содержания фрагмента научного текста необходимо сообщить на русском языке, *о чем говорится* в исходном тексте, указав
  - объект обсуждения;
  - аспекты рассмотрения обсуждаемой проблемы.
- Задание 3. При реферативном изложении содержания научно-популярного текста необходимо сообщить на иностранном языке, *что говорится* в исходном тексте по следующим возможным вопросам:
  - объект исследования и его характеристики;
  - методы исследования;
  - аспекты и условия изучения/ рассмотрения проблемы;
  - цель рассмотрения данной проблем, ее актуальность;
  - результаты исследования, выводы, рекомендации.

При обсуждении содержания текста аспирант/соискатель должен выразить свое мнение об актуальности проблемы, рассмотренной в тексте.

- Задание 4. В беседе предлагаются следующие вопросы для обсуждения:
  - научная работа аспиранта/соискателя: тема, цель исследования, практическая значимость исследования, сбор материала для исследования, экспериментальная работа, методы исследования, публикации и их основная идея, участие в научных конференциях, в том числе место и время проведения, темы конференций, актуальность для научной и/или практической работы аспиранта/соискателя;
  - практическая работа аспиранта/соискателя.

## Критерии оценок

Выполнение задания экзаменационного билета оценивают по пятибалльной системе. **Итоговая оценка экзамена** соответствует среднему арифметическому оценок за ответ по каждому вопросу билета.

Получение итоговой оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» за кандидатский экзамен по иностранному языку невозможно, если оценка хотя бы за один вопрос билета «неудовлетворительно».

Итоговая оценка	Среднее арифметическое	Дополнительные условия
«удовлетворительно»	от 3 до 3,5 включительно	оценка за письменный перевод не ниже «удовлетворительно»
«хорошо»	3,5	оценка за письменный перевод «хорошо» или «отлично»
	от 3,6 до 4,5 включительно	оценка за письменный перевод не ниже «удовлетворительно»
«отлично»	4,5	оценка за письменный перевод «отлично»
	от 4,6 до 5 включительно	оценка за письменный перевод «отлично»

### Оценка «Отлично»

Задание 1	Иноязычный текст переведен на русский язык письменно. Перевод выполнен полностью (на 100%) и правильно передает смысл исходного текста. Правила грамматики и лексической сочетаемости русского языка соблюdenы.
Задание 2	Основное содержание фрагмента иноязычного текста правильно передано в формате краткого реферативного изложения (резюме) на русском языке.
Задание 3	Содержание текста передано полностью на иностранном языке в реферативной обработке. Лексико-грамматические ошибки отсутствуют либо представлены 1-3 незначительными погрешностями. Лексика разнообразна и соответствует стилю научно-популярного текста.
Задание 4	Вопросы экзаменатора поняты правильно. Ответы на иностранном языке даны обоснованно, с незначительными грамматическими погрешностями (не более 3-х), использована тематическая лексика.

### Оценка «Хорошо»

Задание 1	Иноязычный текст переведен на русский язык письменно. Перевод выполнен на 85-90%. Правила грамматики и лексической сочетаемости русского языка соблюdenы. Допускается не более 3-х лексико-грамматических неточностей, не искажающих содержание текста.
Задание 2	Основное содержание фрагмента иноязычного текста передано на русском языке правильно, но без соблюдения реферативной обработки текста.
Задание 3	Содержание текста передано на иностранном языке полностью, но без соблюдения правил реферативной обработки текста. Допускается не более 5-и лексико-грамматических ошибок, не затрудняющих понимание смысла высказываний.
Задание 4	Вопросы экзаменатора поняты правильно. Ответы на иностранном языке даны обоснованно, использована тематическая лексика. Допустимы лексико-грамматические неточности (не более 5-ти), не искажающие смысл высказывания.

### Оценка «Удовлетворительно»

Задание 1	Иноязычный текст переведен на русский язык письменно. Перевод выполнен на 75%-85%. Правила грамматики и лексической сочетаемости русского языка в целом соблюdenы. Допускается не более 3-х лексико-грамматических неточностей, которые могут нарушать понимание отдельных фрагментов текста.
Задание 2	Основное содержание фрагмента иноязычного текста передано на русском языке частично и без соблюдения правил реферативной обработки текста.
Задание 3	Устно изложена только суть текста с лексико-грамматическими ошибками (не более 5-ти), некоторые из которых искажают смысл высказывания.
Задание 4	Суть вопросов экзаменатора понята правильно. Ответы даны кратко на иностранном языке, с недостаточным использованием лексики по теме и грамматическими ошибками.

### Оценка «Неудовлетворительно»

Задание 1	Иноязычный текст переведен на русский язык письменно менее, чем на 75% и/или искажен смысл текста.
Задание 2	Основное содержание фрагмента иноязычного текста не понято, смысл текста сообщен неверно.
Задание 3	Содержание текста не понято.
Задание 4	Вопросы экзаменатора не поняты, ответ не соответствует смыслу вопроса и/или ответ грамматически и/или лексически неверный.

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТЕМЫ:

Аспекты беседы о научной и практической деятельности аспиранта (соискателя):

- окружающая среда и здоровье: состояние окружающей среды, источники загрязнения, влияние загрязнения на здоровье, профилактика;
- организация здравоохранения в России: страховая медицина, оказание платных услуг, актуальные проблемы здравоохранения;
- больница, в которой работает аспирант: профиль больницы/отделения, оборудование больницы;
- практическая работа аспиранта: болезни, которые лечит аспирант, их причины, методы диагностики, лечение, профилактика, обязанности аспиранта, как врача;
- научно-исследовательская работа аспиранта: задачи исследования, материал экспериментальной работы, используемое оборудование, практическое применение результатов исследования, источники информации, участие в конференциях;
- новое оборудование и методики, применяемые в области медицины, в которой работает аспирант: назначение оборудования, его недостатки, достоинства, пример нового оборудования и современных подходов к исследованиям.

**ДО СДАЧИ ЭКЗАМЕНА ДОПУСКАЮТСЯ АСПИРАНТЫ**, которые регулярно посещали занятия по иностранному языку на кафедре иностранных языков, выполнили учебную программу и сдали зачет в конце первого семестра по данному предмету.

- **Зачет в конце осеннего семестра** состоит из следующих заданий:
  - Выполнение теста по пройденным грамматическим темам для активного владения.
  - Письменный перевод на русский язык с использованием словаря оригинального публицистического текста по вопросам специальности аспиранта (1200 п.зн. за 30 мин).
  - Краткое сообщение на английском языке основного содержания переведенного текста с собственными выводами и рекомендациями.
  - Собеседование в рамках пройденных лексических тем.
- **Экзамен кандидатского минимума проводится согласно образцу билета, приведенному в начале данных требований к экзамену.**  
**На экзамене необходимо при себе иметь паспорт и словарь (строго только на бумажном носителе, электронные словари не допускаются).**  
**Экзамен начинается одновременно для всех сдающих.**  
**Опоздавшие на экзамен не допускаются.**

По всем вопросам обращаться в комн.2064, главный корпус РНИМУ им. Н.И.Пирогова, кафедра иностранных языков.